

**COMUNE DI  
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

PART.IVA E COD.FISC. 00411710213

**GEMEINDE  
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen

MWST. NR. UND ST.KOD. 00411710213



**CHEMUN DE  
SĚLVA**

Provincia de Bulsan

COD.FISC Y PART.IVA 00411710213

**DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA COMUNALE**

del **14.07.2026**  
n. **149**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

vom **14.07.2026**  
Nr. **149**

**DELIBERAZION DLA JONTA  
CUMENELA**

di **14.07.2026**  
nr. **149**

Sono presenti:

Anwesend sind:

L ie leprò:

|                         | A.G.<br>A.E.<br>A.G. | A.I.<br>A.U.<br>A.I. | VC<br>VK<br>VC |
|-------------------------|----------------------|----------------------|----------------|
| Tobias Nocker           |                      |                      |                |
| Alex Perathoner         |                      |                      |                |
| Ernest Derio Cuccarollo |                      |                      |                |
| Doris Mussner Delago    |                      |                      |                |
| Silvia Runggaldier      |                      |                      |                |

A.G.-E.A.-M.C.R. assente giustificato – entschuldigt abwesend – mancia cun rejon

A.I.-U.A.-M.Z.R. assente ingiustificato – unentschuldigt abwesend – mancia zënza rejon

V.C.-V.K.-V.C. presente tramite videoconferenza – mit Videokonferenz abwesend – prejënt tres videocunferënza

Assiste la Segretaria comunale

Beistand leistet  
Gemeindesekretärin

die

Leprò ie la Secretera de chemun

Alessandra Insam

Accertato il numero legale, il  
Signor

Nach Feststellung der  
Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Cunstatà che n ie assé per  
puđei deliberé, sëurantòl l  
senieur

Tobias Nocker

nella sua qualità di Sindaco  
assume la presidenza e  
sottopone alla Giunta comunale  
la trattazione del seguente

in seiner Eigenschaft als  
Bürgermeister den Vorsitz und  
unterbreitet dem  
Gemeindeausschuss die  
Behandlung von folgendem

te si funzion de Ambolt la  
presidënza y prejënta ala Jonta  
cumenela la tratazion dl  
argumënt che vën do:

**OGGETTO:**

Piz Setëur s.r.l. - contratto per  
l'occupazione di terreno  
comunale con condotta acqua  
potabile e serbatoio.

**GEGENSTAND:**

Piz Setëur G.m.b.H. - Vertrag für die  
Besetzung von Gemeindegrund mit  
Trinkwasserleitung sowie  
Reservoir.

**ARGUMËNT:**

Piz Setëur s.r.l. - cuntrat per l  
ocupazion de grunt chemunel  
cun cundota dal'ega da bever y  
tanch.

Richiamati i presupposti di fatto e le ragioni giuridiche, e visti gli atti e le norme indicati in calce alla presente deliberazione;

Nach Überprüfung der Sach- und Rechtslage, und nach Einsichtnahme in die am Rande dieses Beschlusses angeführten Maßnahmen und einschlägigen Bestimmungen;

Do avèi lecurdà la cundizions de fat y la rejons giuridiches, y do avèi udù i pruvedimènc y la normes mustredes su japé de chësta delibera-  
zion;

## LA GIUNTA COMUNALE delibera

## beschließt DER GEMEINDEAUSSCHUSS

## deliberea LA JONTA CHEMUNELA

### Con il seguente esito della votazione:

|                      |   |
|----------------------|---|
| Presenti             | 5 |
| voti favorevoli      | 5 |
| contrari             | 0 |
| astenuti             | 0 |
| espressi legalmente: |   |

### Mit diesem Abstimmungsergebnis:

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Anwesende                       | 5 |
| Jastimmen                       | 5 |
| Neinstimmen                     | 0 |
| Stimmenthaltungen               | 0 |
| geäußert in gesetzlicher Weise: |   |

### Cun chësta votazion:

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Presënc                   | 5 |
| ujes cunsenzientes        | 5 |
| cuntrerres                | 0 |
| astenjions                | 0 |
| pronunziedes legalmënter: |   |

- 1) È approvato il seguente contratto per l'occupazione di terreno comunale:

#### Controparte:

Piz Setëur s.r.l., con sede a Selva di Val Gardena, Str. Plan de Gralba n. 30, codice fiscale e partita IVA 01682510217;

#### Oggetto dell'occupazione:

- 77 ml di conduttura per l'acqua potabile tra serbatoio in progetto sulla p.f. 940/1 e la Baita "Zirmëi", sulla p.ed. 1242;
- 1989 ml di conduttura per acqua potabile tra stazione di pompaggio in progetto sulla p.ed. 1112 ed il serbatoio in progetto sulla p.f. 940/1;
- 17 m² della p.f. 940/1 per il serbatoio d'acqua in progetto.

#### Identificazione:

p.f. 1153/3 in P.T. 192 II, p.f. 940/5, p.f. 940/1 e p.f. 908/1 in P.T. 656 II, tutte in c.c. Selva - come da planimetria documento B

#### Destinazione urbanistica:

bosco e pascolo e verde alpino

#### Canoni per tutta la durata:

- Euro 3.758,00 per la conduttura dell'acqua potabile tra la stazione di pompaggio in progetto sulla p.ed. 1112 ed il serbatoio in progetto sulla p.f. 940/1;
- Euro 313,00 per la conduttura dell'acqua potabile tra il serbatoio in progetto sulla p.f. 940/1 e la Baita "Zirmëi", sulla p.ed. 1242;
- Euro 1.357,00 per l'occupazione di 17 m² della p.f. 940/1 per il serbatoio d'acqua in progetto.

#### Durata della concessione:

dalla data del contratto per anni 29

#### Clausole aggiuntive:

Le condutture non dovranno in alcun modo intersecare, compromettere o intralciare i diritti acquisiti o le condotte preesistenti.

- 2) Sono approvati l'allegato A - bozza di contratto e il documento B - planimetria, menzionato ma non materialmente allegato.

- 1) Folgender Vertrag für die Besetzung von Gemeindegrund wird genehmigt:

#### Gegenpartei:

Piz Setëur G.m.b.H., mit Sitz in Wolkenstein in Gröden, Str. Plan de Gralba Nr. 30, Steuernummer und MwSt.-Nummer 01682510217;

#### Gegenstand der Besetzung:

- 77 Lm Trinkwasserleitung zwischen dem geplanten Wasserreservoir auf der G.P. 940/1 und der Hütte „Zirmëi“ auf der B.P. 1242;
- 1989 Lm Trinkwasserleitung zwischen der geplanten Pumpstation auf der B.P. 1112 und dem geplanten Wasserreservoir auf der G.P. 940/1;
- 17 m² der G.P. 940/1 für den geplanten Wasserreservoir.

#### Erkennungsdaten:

G.P. 1153/1 in E.ZI 192 II, G.P. 940/5, G.P. 940/1 und G.P. 908/1 in E.ZI. 656 II, alle in K.G. Wolkenstein – gemäß Lageplan Dokument B

#### Urbanistische Zweckbestimmung:

Wald und Weidegebiet und alpines Grünland

#### Einmalige Zinse für die gesamte Dauer:

- Euro 3.758,00 für die Trinkwasserleitung von der geplanten Pumpstation auf der B.P. 1112 zum geplanten Wasserreservoir auf der G.P. 940/1;
- Euro 313, 00 für die Trinkwasserleitung vom geplanten Wasserreservoir auf der G.P. 940/1 und der Hütte „Zirmëi“ auf der B.P. 1242;
- Euro 1.357,00 für die Besetzung vom 17 m² der G.P. 940/1 mit dem geplanten Wasserreservoir.

#### Dauer der Konzession:

von der Dauer des Vertrages für 29 Jahre

#### Zusätzliche Klauseln:

Die Leitungen dürfen die erworbenen Rechte oder bereits bestehende Leitungen in keiner Weise kreuzen, beeinträchtigen oder behindern.

- 2) Es werden die Anlage A - Vertragsentwurf, sowie das zitierte aber nicht materiell beigelegte Dokument B - Lageplan, genehmigt.

- 1) L vën dat pro chësc cuntrat per l'ocupazion de grunt chemunel:

#### Contrapert:

Piz Setëur s.r.l., cun sënta te Sëlva, Str. Plan de Gralba n. 30, codesc fiscal y CVN 01682510217;

#### Cossa dl'ocupazion:

- 77 ml de cundota per l'ega da bever danter l'resservar proietà sun la p.gr. 940/1 y la hitia "Zirmëi" sun la p.fr. 1242;
- 1989 ml de cundota per l'ega da bever danter la stazion per la pompa dal ega proietada sun la p.fr. 1112 y l'resservar proietà sun la p.gr. 940/1;
- 17 m² dla p.gr. 940/1 per l'resservar dal'ega n proiet.

#### Identificazion:

p.gr. 1153/3 te P.T. 92 II, p.gr. 940/5, p.gr. 940/1 y p.gr. 908/1 te P.T. 656 II, dutes te ch.c. Sëlva – coche da planimetria documënt B

#### Destinazion urbanistica:

bosch y pastura y vërt alpin

#### Fic unics per duta la dureda:

- Euro 3.758,00 per la cundota per l'ega da bever danter la stazion per la pompa dal ega proietada sun la p.fr. 1112 y l'resservar proietà sun la p.gr. 940/1;
- Euro 313,00 per la cundota per l'ega da bever danter l'resservar proietà sun la p.gr. 940/1 y la hitia "Zirmëi" sun la p.fr. 1242;
- Euro 1.357,00 per l'ocupazion de 17 m² dla p.gr. 940/1 per l'resservar dal'ega n proiet.

#### Dureda dla cunzescion:

dala data dl cuntrat per 29 ani

#### Tlausoles ajuntives:

La cundotes ne daussa te deguna maniera se ncrujë, nfluenzë o mpedi i dërc che n à giapà o la linies che ie bele.

- 2) L vën dat pro la njonta A – pruposta de cuntrat y l documënt B – planimetria, repurtà ma nia tacà pro materialmënter.

### 3) Copertura finanziaria

La deliberazione non comporta spese a carico del bilancio comunale, né presenti né future.

L'entrata è imputata in bilancio come indicato nella tabella – allegato 2 del presente atto deliberativo.

### 4) Esecutività della deliberazione

La deliberazione diviene esecutiva dopo il decimo giorno dall'inizio della sua pubblicazione.

### 5) Controllo da parte dei cittadini

Durante la pubblicazione di 10 giorni di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni, decorrenti dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione, ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

### 3) Finanzielle Deckung

Der Beschluss bringt keine Ausgaben zu Lasten des Gemeindehaushaltes mit sich, weder jetzt noch in Zukunft.

Die Einnahme wird im Haushalt gemäß Aufstellung – Anlage 2 zu diesem Beschluss verbucht.

### 4) Vollstreckbarkeit des Beschlusses

Der Beschluss wird nach dem zehnten Tag ab dem Veröffentlichungsbeginn vollstreckbar.

### 5) Kontrolle durch den Bürger

Gegen diesen Beschluss kann während des 10-tägigen Veröffentlichungszeitraumes jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen, nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses, kann jeder und jede Interessierte beim Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

### 3) Curidura finanziela

Cun la deliberazion ne vëniel a s' l' dé deguna spëisa a cëria dl bilanz de Chemun, no sën y no tl dauni.

L nteda vën cuntabiliseda tla bilanz coche tla tabela – njonta 2 de chësta deliberazion.

### 4) Esecutività dla deliberazion

La deliberazion vën a valëi do diesc dis dal scumenciament de si publicazion.

### 5) Control da pert di zitadini

Ntan l tēp de 10 dis de publicazion de chësta deliberazion possa uni zitadin y uni zitadina, prejenté usservazions contra la deliberazion ala Jonta chemunela. Tl tēp de 60 dis, do l tēp de publicazion, possa uni nteressà y uni nteresseda prejenté recurs ala Suneria Regionela de Giustizia Amministrativa, Sezion autonoma de Bulsan.

\* \* \*

\* \* \*

\* \* \*

#### Riferimento ad atti di indirizzo politico amministrativo

Deliberazione del Consiglio comunale n. 33 del 15.10.2004 con la quale sono stati approvati i criteri per la concessione in uso di terreni patrimoniali e per la determinazione dei relativi canoni

#### Riferimento ad atti deliberativi precedenti

Stime dei canoni per l'uso di terreno comunale da parte dell'incaricata dell'ufficio patrimonio di data 22.06.2026 e 07.07.2026.

#### Pareri preventivi

La proposta di deliberazione è stata presentata dal servizio competente;

Il responsabile del servizio e il responsabile finanziario hanno espresso i seguenti pareri ai sensi dell'articolo 185 legge regionale 3 maggio 2018, n. 2:

- Parere tecnico con l'impronta digitale: M4hyPuHzfuma2Db0N1hxKnz-huMzvqiSI5mOq5deDal=
- Parere contabile con l'impronta digitale: WYglCMvZUqJPZfteOP2S40Z+m/N/Pyu4I34+0ACM2go=

#### Riferimenti normativi

Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 – Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

Legge provinciale 12.12.2016, n. 25 "Ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali della Provincia di Bolzano";

#### Politisch-verwaltungsmäßige Grundlagen

Beschluss des Gemeinderates Nr. 33 vom 15.10.2004, womit die Kriterien für die Konzession zum Gebrauch von Vermögen Grund, sowie die Festlegung der diesbezüglichen Zinse, genehmigt wurden

#### Vorangegangene Beschlussmaßnahmen

Schätzungen der Zinse für den Gebrauch des Gemeindegrundes seitens der Beauftragten des Vermögensamtes vom 22.06.2026 und vom 07.07.2026.

#### Vorausgehende Gutachten

Die Beschlussvorlage wurde vom zuständigen Dienst eingebracht;

Der Verantwortliche des Dienstes und der Verantwortliche des Finanzdienstes haben die Gutachten im Sinne des Artikels 185 des Regionalgesetzes 3. Mai 2018, N. 2, wie folgt abgegeben:

- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: M4hyPuHzfuma2Db0N1hxKnzhuMzvqiSI5mOq5deDal=
- buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: WYglCMvZUqJPZfteOP2S40Z+m/N/Pyu4I34+0ACM2go=

#### Rechtsgrundlagen

Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2 – Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol;

Landesgesetz vom 12.12.2016, Nr. 25 "Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen"

#### Referimënt a documënc de carater politich-amministratif

Deliberazion dla Jonta chemunela nr. 33 di 15.10.2004 cun chëla che l ie stac dai pro i criters de cunzescion per adurvë grunt de patrimone y la determinazion di prijes dl fit

#### Referimënc a deliberazions da dant

Stimes di fic de cunzescion da pert dla ncariëda dl ufize patrimone di 22.06.2026 y di 07.07.2026.

#### Bënsteies danora

La proposta de deliberazion ie unida prejenteda dal servisc cumpetënt;

L responsabl de servisc y l responsabl dl servisc finanzièr à dat ju i bënsteies aldò dl art. 185 dla lege regionela 3 de mei 2018, n. 2:

- Bënsté tecnich cun pedia digitela: M4hyPuHzfuma2Db0N1hxKnzhuMzvqiSI5mOq5deDal=
- Bënsté cuntabel cun pedia digitela: WYglCMvZUqJPZfteOP2S40Z+m/N/Pyu4I34+0ACM2go=

#### Referimënc normatifs

Lege regionela 3 mei 2018, nr. 2 – codesc di ënc lochei dla Region Trentino-Südtirol;

Lege provinziela 12.12.2016 nr. 25 "Ordinamënt finanzièr y cuntabel di chemuns y dla cumuniteies raioneles dla Provinzia de Bulsan"

Decreto legislativo 18.08.2000, n. 267 – parte II recante disposizioni sulla contabilità pubblica;

statuto del Comune;

regolamento comunale di contabilità;

regolamento comunale per la disciplina dei contratti;

*Presupposti di fatto e motivazione*

La Piz Setëur s.r.l. ha presentato con domanda di data 09.10.2025, pervenuta al protocollo n. 0026596 di data 09.10.2025, richiesta di autorizzazione per l'occupazione di terreno comunale con due condutture per l'acqua potabile sulle p.f. 1153/3, 940/5, 940/1 e 908/1, a servizio della Baita "Zirmëi" in progetto sulla p.ed. 1242, e per l'occupazione di parte della p.f. 940/1 con un serbatoio d'acqua.

L'occupazione con le condutture è evidenziata nella planimetria del Geometra Angelo Senoner di data maggio 2026, pervenuta al protocollo d'entrata n. 0018340 in data 17.06.2026.

Nel piano urbanistico i terreni da concedere in uso sono inseriti come bosco e pascolo e verde alpino.

Non sono rinvenibili controinteressati e il sottosuolo dei terreni non serve agli scopi istituzionali del Comune né all'esercizio di diritti di uso civico.

Nulla osta alla concessione in uso dei terreni per una durata a termine.

**Allegati:**

Allegato A: bozza di contratto

Documento B: planimetria (protocollo d'entrata n. 0018340 del 17.06.2026 – documento-ID I900937811)

Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 267 vom 18.08.2000 – Teil II betreffend Bestimmungen über das öffentliche Rechnungswesen;

Satzung der Gemeinde

Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen;

Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge;

*Objektive Voraussetzungen und Begründung*

Die Piz Setëur G.m.b.H. hat mit Ansuchen vom 09.10.2025, eingelangt in das Prot. Nr. 0026596 vom 09.10.2025, um die Ermächtigung zur Besetzung von Gemeindegrund mit zwei Trinkwasserleitungen, auf den G.P. 1153/3, 940/5, 940/1 und 908/1, zur Versorgung der geplanten Hütte „Zirmëi“ auf B.P. 1242 und zur Besetzung eines Teils der G.P. 940/1 mit einem Wasserreservoir, angesucht.

Die Besetzung mit den Leitungen ist aus Lageplan des Geometers Angelo Senoner vom Mai 2026, eingelangt in das Prot. Nr. 0018340 vom 17.06.2026., ersichtlich.

Im Bauleitplan sind die Grundstücke, welches zum Gebrauch zu gewähren sind, als Wald und Weidegebiet und alpines Grünland eingetragen.

Es können keine Gegeninteressierte ermittelt werden und der Untergrund der Grundstücke wird weder für die institutionellen Zwecke der Gemeinde noch für die Ausübung von Gemeinnutzungsrechten gebraucht.

Der Überlassung der Grundstücke in Konzession zum Gebrauch steht nichts im Wege.

**Anlagen:**

Anlage A: Entwurf des Vertrages

Dokument B: Lageplan (Eingangsprotokoll Nr. 0018340 vom 17.06.2026 – Dokument-ID I900937811)

Decret legislatif 18.08.2000, nr. 267 – pert II che reverda disposiziuns sun la cuntabeltà publica;

Statut dl Chemun;

Regulamënt chemunel de cuntabeltà;

Regulamënt chemunel per i cuntrac;

*Cundiziuns de fat y motivazion*

La Piz Setëur s.r.l. à purtà dant cun na dumanda di 09.10.2025, unida ite al protocol n. 0026596 di 09.10.2025, na dumanda de autorisazion per l'ocupazion de grunt cumenel cun doi cundotes dal ega da beber sun la p.gr. 1153/3, 940/5, 940/1 y 908/1, a servisc dla Hitia Zirmëi, proietteda sun la p.fr. 1242 y per l'ocupazion de na pert dla p.gr. 940/1 cun n reservar dal ega.

La ocupaziuns cun la cundotes ie mustredes su avisa tla planimetria dl Geometer Angelo Senoner de mei 2026, rueda ite al prot. nr. 0018340 di 17.06.2026.

Tl plann urbanistich ie i grunc, che ie da cunzeder de adurvè, purtei ite coche bosch y pastura y vèrt alpin

L ne ie nia da udèi ora contronteressei y i grunc sota tiëra ne adroven no per i bujens istituziunei dl Chemun, no per l'eserzize de dèrc de us zivich.

L ne ie nia de contra per de ora la cunzescion de adurvè i grunc.

**Njontes:**

Njonta A: Pruposta de contrat

Documënt B: planimetria (protocol de entreda nr. 0018340 di 17.06.2026 – document-ID I900937811)

**ACCERTAMENTO DI ENTRATA**

L'entrata è imputata come segue:

| Miss. Prog. | Voce Bilancio                                                 | 2026      |
|-------------|---------------------------------------------------------------|-----------|
|             | 30100.03.030200002 Fitti, noleggi e locazioni beni uso civico | 5.428,00€ |

| Allegato A<br>bozza di contratto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Anlage A<br>Entwurf des Vertrages                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Njonta A<br>propuesta de cuntrat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CONTRATTO PER L'USO DI TERRENO COMUNALE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>VERTRAG ZUM GEBRAUCH VON GEMEINDEGRUND</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>CUNTRAT PER ADURVÉ GRUNT CHEMUNEL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Con la seguente scrittura privata tra                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Mit der folgenden Privaturkunde zwischen:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Cun la scrittura privata che vën do danter:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Comune di Selva di Val Gardena, con sede legale a Selva di Val Gardena, Str. Nives n. 14, codice fiscale e partita IVA 00411710213, e                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Gemeinde Wolkenstein in Gröden, mit Sitz in Wolkenstein in Gröden, Str. Nives Nr. 14, Steuernummer und MwSt.-Nummer 00411710213, und                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Chemun de Sëlva cun sëntra te Sëlva Gherdëina, Str. Nives nr. 14, codesc fischel y partita CVA 00411710213, y                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Piz Setëur s.r.l., con sede a Selva di Val Gardena, Str. Plan de Gralba n. 30, codice fiscale e partita IVA 01682510217,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Piz Setëur G.m.b.H., mit Sitz in Wolkenstein in Gröden, Str. Plan de Gralba Nr. 30, Steuernummer und MwSt.-Nummer 01682510217,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Piz Setëur s.r.l., cun sëntra te Sëlva, Str. Plan de Gralba n. 30, co-desc fischel y CVN 01682510217,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| premessò quanto segue:<br>Nell'ambito del presente contratto ciascuno dei seguenti termini, quando viene scritto con l'iniziale maiuscola, assume il significato di seguito riportato:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | mit folgenden Voraussetzungen:<br>Im Rahmen dieses Vertrages nehmen die folgenden Begriffe, wenn sie mit großem Anfangsbuchstaben geschrieben werden, folgende Bedeutung an:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | metù dant chèl che vën do:<br>TI cuntest de chèsc cuntrat sèurantol la paroles che vën do, sce scrìtes cun pu-stom inìziel grant, l senificat repurtà des-sot:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- "Comune": il Comune di Selva di Val Gardena, nella persona del legale rappresentante;</li> <li>- "Concessionario": la società Piz Setëur s.r.l., nella persona del legale rappresentante;</li> <li>- "Conduttura stazione di pompaggio – serbatoio": 1989 ml di conduttura per l'acqua potabile tra la stazione di pompaggio in progetto sulla p.ed. 1112 e il serbatoio in progetto su parte della p.f. 940/1;</li> <li>- "Conduttura Baita Zirmëi – serbatoio": 77 ml di conduttura per l'acqua potabile tra il serbatoio in progetto su parte della p.f. 940/1 e la Baita "Zirmëi" in progetto sulla p.ed. 1242;</li> <li>- "Serbatoio": serbatoio per l'acqua potabile in progetto su 17 m² della p.f. 940/1 in P.T. 656 II in c.c. Selva;</li> <li>- "Planimetria": planimetria del Geometra Angelo Senoner di data maggio 2026, pervenuta al protocollo d'entrata n. 0018340 del 17.06.2026 – documento-ID I900937811;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- "Gemeinde": die Gemeinde Wolkenstein in Gröden, in der Person des gesetzlichen Vertreters;</li> <li>- „Konzessionsinhaber“: die Gesellschaft „Piz Setëur GmbH in der Person des gesetzlichen Vertreters;</li> <li>- „Leitung Pumpstation – Wasserreservoir“: 1989 ml Trinkwasserleitung zwischen der geplanten Pumpstation auf der B.P. 1112 und dem geplanten Wasserreservoir auf einem Teil der G.P. 940/1;</li> <li>- „Leitung Zirmëi Hütte - Wasserreservoir“: 77 ml Trinkwasserleitung zwischen dem geplanten Wasserreservoir auf einem Teil der G.P. 940/1 und der geplanten Hütte „Zirmëi“ auf der B.P. 1242;</li> <li>- "Wasserreservoir": geplantes Wasserreservoir für das Trinkwasser auf 17 m² der G.P. 940/1 in E.ZI 656 II in K.G. Wolkenstein;</li> <li>- „Lageplan“: Lageplan des Geometers Angelo Senoner vom Mai 2026, Eingangsprotokoll der Gemeinde Nr. 0018340 vom 17.06.2026 – Dokument-ID I900937811;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- "Chemun": I Chemun de Sëlva Gherdëina, tla persona dl raprezentant leghel;</li> <li>- "Cunzescionér": la sozietà "Piz Setëur s.r.l. tla persona dl raprezentant leghel;</li> <li>- "Cundota stazion per la pompa dal ega – resservar": 1989 ml de cundota per l'ega da beber danter la stazion per la pompa dal ega proietada sun la p.fr. 1112 y l resservar proietà sun pert dla p.gr. 940/1;</li> <li>- "Cundota hitia Zirmëi - resservar": 77 ml de cundota per l'ega da beber danter l resservar proietà sun na pert dla p.gr. 940/1 y la hitia Zirmëi n proiet sun la p.fr. 1242;</li> <li>- "Reservar": resservar dal ega da beber n proiet sun 17 m² dla p.gr. 940/1 te P.T. 656 II te ch.c. Sëlva;</li> <li>- "Planimetria": planimetria dl Geometer Angelo Senoner de mei 2026, rüeda ite al protocol de entrada dl Chemun nr. 0018340 di 17.06.2026 – documënt-ID I900937811;</li> </ul> |
| si conviene e si stipula quanto segue:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | wird Folgendes vereinbart und abgeschlossen:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | vën fat ora y slüt ju chèl che vën do:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Art. 1 – Oggetto</b><br>Il Comune concede in uso al Concessionario, che accetta, l'occupazione delle p.f. 1153/3, p.f. 940/5, p.f. 940/1 e p.f. 908/1 con la Conduttura Baita Zirmëi – serbatoio, con la Conduttura stazione di pompaggio – serbatoio e con il Serbatoio, come meglio evidenziato nella Planimetria, che forma parte integrante e sostanziale del presente contratto, anche se non materialmente qui allegata.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Art. 1 – Gegenstand</b><br>Die Gemeinde gewährt dem Konzessionsinhaber, welcher annimmt, die Besetzung der G.P. 1153/3, G.P. 940/5, G.P. 940/1 und G.P. 908/1 mit der Leitung Zirmëi Hütte – Wasserreservoir, mit der Leitung Pumpstation – Wasserreservoir und mit dem Wasserreservoir, wie genauer eingezeichnet im Lageplan, welcher wesentlicher und ergänzender Bestandteil dieses Vertrages bildet, auch wenn materiell nicht beigelegt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Art. 1 Argumënt</b><br>L Chemun cunzed al Cunzescionér che azetea, l ocupazion dla p.gr. 1153/3, p.gr. 940/5, p.gr. 940/1 y p.gr. 908/1 cun la Cundota hitia Zirmëi – resservar, cun la Cundota stazion per la pompa dal ega – resservar y cun l Reservar, coche desseniedes ite tla Planimetria, che fesc pert ntegranta y sostanziaia de chèsc cuntrat, ènghe sce materialmënter nia njunteda.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Art. 2 – Durata</b><br>Il presente contratto vale dalla data del contratto per 29 anni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Art. 2 – Dauer</b><br>Der vorliegende Vertrag gilt ab dem Datum des Vertrages für 29 Jahre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Art. 2 – Dureda</b><br>L cuntrat vel dala data dl cuntrat per 29 ani                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Art. 3 – Canone</b><br>Il canone unico per tutta la durata ammonta a Euro 3.758,00 per la Conduttura stazione di pompaggio – serbatoio, a Euro 313,00 per la Conduttura Baita Zirmëi – serbatoio e a Euro 1.357,00 per l'occupazione di Terreno comunale con                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Art. 3 – Zins</b><br>Der einmalige Besetzungszins für die gesamte Dauer beläuft sich auf Euro 3.758,00 für die Leitung Pumpstation – Wasserreservoir, auf Euro 313,00 für die Leitung Zirmëi Hütte - Wasserreservoir und auf Euro 1.357,00 für die Besetzung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Art. 3 – Fit</b><br>L fit de ocupazion unich per duta la dureda fesc ora Euro 3.758,00 per la Cundota stazion per la pompa dal ega – resservar, Euro 313,00 per la Cundota hitia Zirmëi – resservar y Euro 1.357,00 per l ocupazion de Grunt chemunel cun                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

il Serbatoio.

von Gemeindegrund mit dem Wasserreservoir.

I Ressorvar.

#### **Art. 4 – Obbligo di manutenzione e ripristino**

Il Concessionario ha l'obbligo di realizzare la Conduittura stazione di pompaggio – serbatoio, la Conduittura Baita Zirmèi – serbatoio e l'occupazione di Terreno comunale per il Serbatoio secondo il titolo abilitativo a costruire rilasciato dal Comune. Il Concessionario ha l'obbligo della continua manutenzione degli impianti, dei manufatti e delle attrezzature in modo da garantire il decoro dei luoghi e da ridurre l'impatto ambientale e paesaggistico delle strutture. Egli deve riparare tutti i danni derivati dalle opere o dai depositi permessi. Salvo rinnovo della concessione in uso, il Concessionario ha l'obbligo di eseguire a propria cura e spese tutti i lavori occorrenti per la rimozione delle opere installate e per rimettere in pristino lo stato del terreno comunale, entro la data della scadenza del contratto medesima.

#### **Art. 5 – Clausole aggiuntive**

Le condutture non dovranno in alcun modo intersecare, compromettere o intralciare i diritti acquisiti o le condotte preesistenti. Il contatore deve essere installato presso la stazione di pompaggio.

#### **Art. 6 – Responsabilità**

Il Comune è tenuto indenne dal Concessionario da qualsiasi responsabilità per danni a persone, animali o cose connesse alla detenzione delle aree concesse in uso e dei manufatti ivi realizzati, nonché alla gestione delle attività ivi previste.

#### **Art. 7 – Pregiudizio di terzi**

Il contratto s'intende preso senza pregiudizio dei diritti di terzi.

#### **Art. 8 – Cessione o subconcessione**

Il contratto ha carattere personale e ne è vietata la cessione, la subconcessione o il trasferimento a terzi, in qualunque modo denominato, ancorché parziale, senza il consenso da parte del Comune.

#### **Art. 9 – Spese contrattuali**

Le spese contrattuali e le spese per la eventuale registrazione del presente contratto sono a carico del Concessionario.

#### **Art. 10 - Domicilio**

Per ogni effetto di legge il Concessionario elegge il proprio domicilio a Selva di Val Gardena, Strada Plan de Gralba n. 30.

#### **Art. 4 – Wartung – und Wiederherstellungspflicht**

Der Konzessionsinhaber hat die Pflicht, die Leitung Pumpstation – Wasserreservoir, die Leitung Zirmèi Hütte – Wasserreservoir und die Besetzung von Gemeindegrund für den Wasserreservoir gemäß der von der Gemeinde erteilten Baugenehmigung zu realisieren. Der Konzessionsinhaber hat die Pflicht kontinuierlich die Anlagen, die Manufakturen und die Ausrüstungen zu warten, auf diese Weise garantiert man den Anstand der Orte und verringert den Einfluss auf die Umwelt und auf die Landschaft der Strukturen. Der Konzessionsinhaber muss alle Schäden beseitigen, die durch Arbeiten oder Ablagerungen verursacht wurden. Falls der Vertrag nicht erneuert wird, muss er auf eigene Kosten für den Abbau und die Entfernung aller, während der Besetzung verwendeten Anlagen und Vorrichtungen sorgen, und den besetzten Grund, innerhalb des Verfallsdatums des Vertrages, in seinem ursprünglichen Zustand hinterlassen.

#### **Art. 5 – Clausole aggiuntive**

Die Leitungen dürfen die erworbenen Rechte oder bereits bestehende Leitungen in keiner Weise kreuzen, beeinträchtigen oder behindern. Der Zähler muss an der Pumpstation angebracht werden.

#### **Art. 6 – Verantwortung**

Die Gemeinde wird von dem Konzessionsinhaber von jeglicher Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die im Zusammenhang mit der Nutzung der überlassenen Flächen und der dort errichteten Anlagen sowie mit der Durchführung der dort vorgesehenen Tätigkeiten stehen, freigestellt.

#### **Art. 7 – Beeinträchtigung Dritter**

Der Vertrag versteht sich, ohne Beeinträchtigung der Rechte Dritter, getroffen.

#### **Art. 8 – Abtretung oder Unterkonzession**

Der Vertrag ist personenbezogen und deren Abtretung, Unterkonzession oder Übertragung an Dritte, in irgendeiner Weise genannt, obgleich teilweise, ohne die Zustimmung der Gemeinde, ist untersagt.

#### **Art. 9 – Vertragskosten**

Die Vertragskosten und die Kosten für die eventuelle Registrierung dieser Vereinbarung gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers.

#### **Art. 10 – Domizil**

Für jede gesetzliche Wirkung wählt der Konzessionsinhaber das eigene Domizil in Wolkenstein in Gröden, Straße Plan de Gralba Nr. 30.

#### **Art. 4 – Ublianza de manutenzion y de mèter ji**

L Cunzescionér à l'ublianza de realisé la Cundota stazion per la pompa dal ega – ressorvar, la Cundota hitia Zirmèi – ressorvar y l'ocupazion de Grunt chemunel per l' Ressorvar aldò dl titul abitatif a frabiché dat ora dal Chemun. L Cunzescionér à l'ublianza de la manutenzion tres ora di mplant, di manufac y dla atrezatures, a na maniera de garanti la crianza di luesc y de arbassé l'nflus sun l'ambiant y l' paesaje dla strutures. L Cunzescionér muëssa cuncé uni dann che vën da opres o da deponac permetui. Sce l' cuntrât ne vën nia renuveda, muëssa èl e cruziè a si spëises che l'vënie têtut demez dut ciche ie uni metù su y che la lerch vënie lasceda coche la fova, mo dan la data de scadënza dl cuntrât.

#### **Art. 5 – Clausole aggiuntive**

La cundotes ne daussa te deguna maniera se ncrujé, nfluenzé o mpedi i dêrc che n'à giapà o la linies che ie bele. L cuntatêur muessa vester nstalâ pra la stazion per la pompa dal ega.

#### **Art. 6 – Responsabilità**

L Chemun ven teni dal Cunzescionér zënza dann da uni responsabilità per danns a persones, tiers o cosses cunliei ala detenzion dla spersa cunzeduda y di manufac ilò realisei, coche ênghe dala gestion dl'atività ududa dant.

#### **Art. 7 – Pregiudize de terzi**

L cuntrât se ntënd têtuta zënza pregiudizie di dêrc de terzi.

#### **Art. 8 – Zescion o subcunzescion**

L cuntrât ie scrit ora a titul persunel y perchël ne ie nia lasceda pro la zescion, la subcunzescion o de l' dé inant a terzi, te uni maniera denuminà, nce sce n' pert, zënza l' cunsëns da pert dl Chemun.

#### **Art. 9 – Spëises cuntratueles**

La spëises cuntratueles y per la registrazion de chësta acurdanza ie a cëria dl Cunzescionér.

#### **Art. 10 – Residënza**

Per uni fazion de lege, litea l Cunzescionér si residënza te Sëlva, streda Plan de Gralba nr. 30.

**Art. 11 – Foro competente**

Nel caso di controversia sull'interpretazione ed esecuzione del presente contratto, le parti determinano la competenza del foro di Bolzano.

**Art. 12 – Trattamento dei dati personali**

Ai fini della presente contratto le parti dichiarano di essersi reciprocamente informate sul trattamento dei dati personali ex artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016.

**Art. 11 – Gerichtsstand**

Im Falle eines Rechtsstreits der Interpretation und Durchführung des gegebenen Vertrages, bestimmen die Parteien die Zuständigkeit des Gerichtes in Bozen.

**Art. 12 – Verarbeitung personenbezogener Daten**

Für die Zwecke dieses Vertrages erklären die Parteien, dass sie sich gegenseitig über die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 informiert zu haben.

**Art. 11 – Forum cumpetent**

TI cajo de n stritoz sun l'interpretazion y l'esecuzion de chèsc cuntrat, fej la doi pertes ora la cumpetènza dla sunieria de Bulsan.

**Art. 12 – Tratamënt di dac personei**

Al fin de chèsc cuntrat la pertes detlarea de se avèi nfurmà una cun l'autra di dac personei ex artt. 12, 13 y 14 dl regulamënt UE 679/2016.

Letto, confermato e sottoscritto

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Liet, cunfermà y sotscrit

**Sindaco - Bürgermeister - Ambolt**

Tobias Nocker

**la Segretaria comunale - die Gemeindesekretärin -**

**la Secretera de chemun**

Alessandra Insam

documento firmato digitalmente - digital signiertes Dokument – documënt firmà digitalmënter